

## eCH-0261 – Norme concernant les données Données agricoles – Données de base des exploitations et des entreprises

<b>Nom</b>	Norme concernant les données Données agricoles – Données de base des exploitations et des entreprises
<b>eCH-nombre</b>	eCH-0261
<b>Catégorie</b>	Norme
<b>Stade</b>	Défini
<b>Version</b>	1.0.0
<b>Statut</b>	Approuvé
<b>Date de décision</b>	2024-04-12
<b>Date de publication</b>	2024-04-10
<b>Remplace la version</b>	-
<b>Conditions préalables</b>	eCH-0007 V6.0 (eCH-0007-6-0.xsd) eCH-0008 V3.0 (eCH-0008-3-0.xsd) eCH-0010 V8.0.0 (eCH-0010-8-0.xsd) eCH-0011 V9.0.0 (eCH-0011-9-0.xsd) eCH-0044 V4.1 (eCH-0044-4-1.xsd) eCH-0046 V6.0.0 (eCH-0046-6-0.xsd) eCH-0108 V6.0.0 (eCH-0108-7-0.xsd)
<b>Annexes</b>	Schéma XML: eCH-0261-1-0.xsd
<b>Langues</b>	Allemand (original), français (traduction)
<b>Auteurs</b>	Groupe spécialisé Données agricoles Groupe de travail Données de base des exploitations et des entreprises
<b>Editeur / distribution</b>	Association eCH, Räffelstrasse 20, 8045 Zurich T 044 388 74 64, F 044 388 71 80 <a href="http://www.ech.ch">www.ech.ch</a> / <a href="mailto:info@ech.ch">info@ech.ch</a>

## Condensé

La présente norme définit le format de données pour les données de base des exploitations et des entreprises utilisés dans le contexte des données agricoles. La norme a été élaborée par le groupe de travail «Données de base des exploitations et des entreprises» en collaboration avec l'Office fédéral de l'agriculture.

## Table des matières

<b>1</b>	<b>Introduction .....</b>	<b>5</b>
<b>1.1</b>	<b>Statut .....</b>	<b>5</b>
<b>1.2</b>	<b>Champ d'application.....</b>	<b>5</b>
<b>1.3</b>	<b>Diagramme de classe .....</b>	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Remarques concernant l'utilisation.....</b>	<b>7</b>
<b>2.1</b>	<b>Structure de données .....</b>	<b>7</b>
2.1.1	Espaces de nom et historique des versions .....	7
2.1.2	Notations.....	7
<b>2.2</b>	<b>Identification de personnes, d'organisations et d'autres objets .....</b>	<b>8</b>
<b>2.3</b>	<b>Normes eCH utilisées .....</b>	<b>8</b>
<b>3</b>	<b>Spécification Type de données.....</b>	<b>9</b>
<b>3.1</b>	<b>legalUnitType (unité légale) .....</b>	<b>9</b>
<b>3.2</b>	<b>agriculturalAdditionToLegalUnitType (caractères spécifiques à l'agriculture de l'unité légale) .....</b>	<b>9</b>
<b>3.3</b>	<b>localUnitType (unité locale) .....</b>	<b>10</b>
<b>3.4</b>	<b>agriculturalAdditionToLocalUnitType (caractères spécifiques à l'agriculture de l'unité locale) .....</b>	<b>10</b>
<b>3.5</b>	<b>agriculturalOversightAuthorityType (autorité compétente).....</b>	<b>11</b>
<b>3.6</b>	<b>personIdentifierType (identificateur d'une personne).....</b>	<b>11</b>
<b>3.7</b>	<b>personType (personne).....</b>	<b>12</b>
<b>3.8</b>	<b>personWithFunctionType (personne ayant une fonction) .....</b>	<b>12</b>
<b>3.9</b>	<b>personFunctionType (fonction d'une personne) .....</b>	<b>13</b>
<b>3.10</b>	<b>identifieurType (identificateur).....</b>	<b>13</b>
<b>3.11</b>	<b>descriptorType (description) .....</b>	<b>14</b>
<b>3.12</b>	<b>unitType (unité).....</b>	<b>14</b>
<b>3.13</b>	<b>measurementType (mesure) .....</b>	<b>15</b>
<b>3.14</b>	<b>veracityType (valeur de vérité).....</b>	<b>15</b>
<b>3.15</b>	<b>validityType (validité) .....</b>	<b>16</b>
<b>3.16</b>	<b>enumeratedItemType (entrée d'une liste) .....</b>	<b>16</b>
<b>3.17</b>	<b>legalUnitStatusType (statut de l'unité légale) .....</b>	<b>17</b>

---

<b>3.18 localUnitStatusType (statut de l'unité locale)</b> .....	<b>17</b>
<b>3.19 farmTypeType (forme d'exploitation)</b> .....	<b>17</b>
<b>3.20 agriculturalZoneType (zone agricole)</b> .....	<b>18</b>
<b>4 Exclusion de responsabilité - droits de tiers</b> .....	<b>19</b>
<b>5 Droits d'auteur</b> .....	<b>19</b>
<b>Annexe A – Références &amp; bibliographie</b> .....	<b>20</b>
<b>Annexe B – Membres du groupe de travail</b> .....	<b>20</b>
<b>Annexe C – Abréviations et glossaire</b> .....	<b>20</b>
<b>Annexe D – Modifications par rapport à la version précédente</b> .....	<b>21</b>
<b>Annexe E – Liste des illustrations</b> .....	<b>21</b>
<b>Annexe F – Liste des tableaux</b> .....	<b>21</b>
<b>Annexe G – Dépendances</b> .....	<b>22</b>

# 1 Introduction

## 1.1 Statut

Proposition: Le document doit être présenté au Comité d'experts en vue de son approbation, mais n'est pas encore valable d'un point de vue normatif.

## 1.2 Champ d'application

La présente norme «Données agricoles – Données de base des exploitations et des entreprises» fait partie de plusieurs normes «Données agricoles» (eCH-0261 à eCH-0267) qui ont été initiées fin 2021 par l'Office fédéral de l'agriculture.

Cette norme définit d'une part les données de base fondamentales des exploitations et des entreprises, telles qu'elles sont utilisées dans le contexte des données agricoles. D'autre part, des structures de données générales, qui sont également utilisées par les autres normes dans le contexte des données agricoles, sont définies.

Les types de données sont axés sur la distinction entre les notions «d'unité légale» et «d'unité locale» au sens de l'Ordonnance sur le registre des entreprises et des établissements («OREE» [RS 431 903](#)).

## 1.3 Diagramme de classe

La Figure 1 propose une vue d'ensemble du diagramme de classe de la présente norme. Par souci de clarté, les sous-éléments n'y sont pas indiqués.

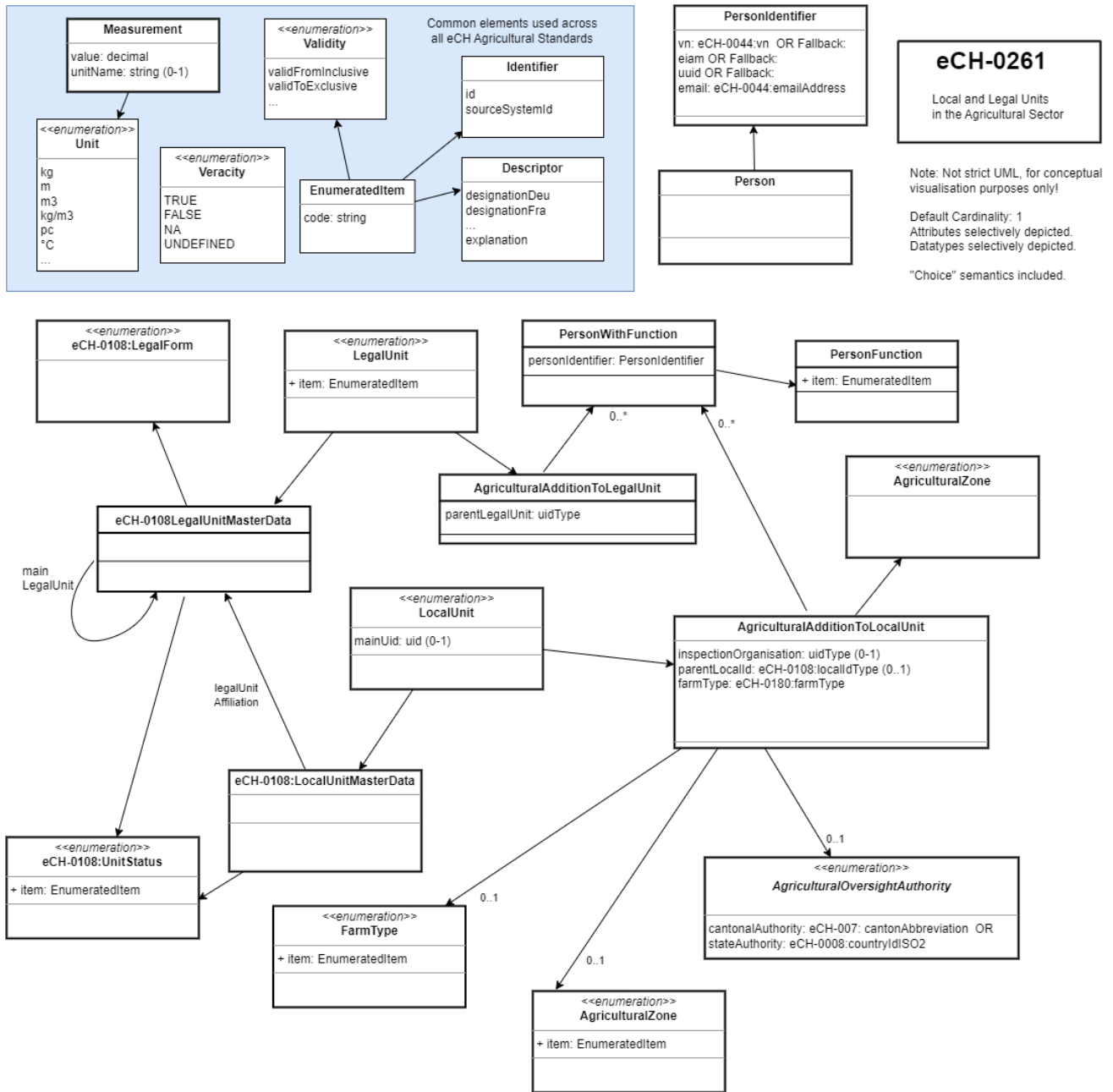


Figure 1: Diagramme de classe

## 2 Remarques concernant l'utilisation

### 2.1 Structure de données

#### 2.1.1 Espaces de nom et historique des versions

De manière générale, les directives de la norme eCH-0018 s'appliquent (XML Best Practices). Pour la norme concernant les données Données agricoles Données de base des exploitations et des entreprises, le Namespace est défini comme suit:

De manière générale, les directives de la norme eCH-0018 s'appliquent (XML Best Practices). Pour la norme «Données de base des exploitations et des entreprises», le Namespace est défini comme suit:

<http://www.ech.ch/xmlns/ech-0261/1>

L'historique des versions a lieu comme suit:

- La Major Version sur laquelle repose le XML est répertoriée dans l'espace de nom (voir exemple ci-dessus, 1)
- Dans tous les cas, la Minor Version est placée dans le schéma XML dans le xs:schema Tag au moyen de «version = X».

#### 2.1.2 Notations

La structure de la norme concernant les données est définie sous forme de tableau. Les informations indiquées dans les colonnes du tableau sont les suivantes:

- La colonne *élément* définit le nom de l'élément XML correspondant
- Le *type de données* définit le type de données associé à l'élément XML.
- L'*occurrence* définit le nombre de fois qu'un élément XML est présent (p. ex. 0..1). Le premier chiffre désigne l'occurrence minimale, le second l'occurrence maximale. «0..n» signifie que l'élément peut être présent autant de fois que souhaité.
- La *description* définit le contenu de l'élément.
- Si plusieurs éléments sont reliés par une parenthèse désignée par «*choice*»,<sup>1</sup> un seul élément doit ou peut être retenu dans la sélection.

---

<sup>1</sup> Selon que les éléments sont définis comme obligatoires ou facultatifs.

## 2.2 Identification de personnes, d'organisations et d'autres objets

Différents identificateurs sont utilisés dans cette norme aux fins d'identification de certaines unités:

- Les unités légales sont identifiées au moyen d'un IDE (type de données eCH-0108:uidType).
- Les unités locales sont identifiées au moyen du numéro REE (type de données eCH-0098:localIdType).
- Le type «personIdentifierType» sert à identifier les personnes (cf. chapitre 3.6). Selon le cas d'application et l'admissibilité, ce type est rempli comme suit:
  - Pour autant que la législation le permette, on privilégiera le numéro d'assurance sociale (champ «vn» du type de données eCH-0044:vnType).
  - Faute de pouvoir indiquer le numéro d'assurance sociale (non autorisé ou non disponible), l'on privilégiera l'identifiant de connexion eIAM, sous réserve de disponibilité. Tous les utilisateurs d'Agate en possèdent un (champ «eaim» de type de données xs:token).
  - Dans certains cas exceptionnels, il peut arriver qu'aucun identifiant de connexion eIAM n'ait été attribué. En pareil cas, l'on s'appuie sur un UUID (identifiant unique universel) généré par le système source (champ «uuid» du type de données xs:token).
  - On peut, en guise d'ultime recours, utiliser également une adresse électronique (champ «email» du type de données eCH-0046:emailAddressType) comme identifiant.

## 2.3 Normes eCH utilisées

Les versions des normes eCH utilisées sont les suivantes:

Norme eCH	Version utilisée dans eCH-0261 V1.0
eCH-0007 (norme concernant les données Communes)	6.0
eCH-0008 (norme concernant les données États et territoires)	3.0
eCH-0010 (norme concernant les données Adresse postale)	8.0.0
eCH-0011 (norme concernant les données Données concernant les personnes)	9.0.0
eCH-0044 (norme concernant les données Echange d'identifications de personne)	4.1
eCH-0046 (norme concernant les données Contact)	6.0.0
eCH-0108	6.0.0 (XSD version 7.0)



Norme eCH	Version utilisée dans eCH-0261 V1.0
(norme concernant les données Données de référence des entreprises et registre des entreprises)	

Tableau 1: Versions d'autres normes eCH utilisées dans la norme eCH-0261.

### 3 Spécification Type de données

#### 3.1 legalUnitType (unité légale)

Ce type de données définit l'unité légale référencée au moyen d'un IDE.

Élément	Type de données	Occurrence	Description
legalUnitMasterData	eCH-0108:legalUnitMasterDataType	1	Données de référence de l'unité légale
agriculturalAdditionToLegalUnit	agriculturalAdditionToLegalUnitType	1	Caractères spécifiques à l'agriculture de l'unité légale

Tableau 2: Définition du type de données «legalUnitType».

#### 3.2 agriculturalAdditionToLegalUnitType (caractères spécifiques à l'agriculture de l'unité légale)

Ce type de données définit les caractères spécifiques à l'agriculture de l'unité légale.

Élément	Type de données	Occurrence	Description
parentLegalUnit	eCH-0108:uidType	0-n	Unité légale parente Il peut y avoir plusieurs unités légales parentes. Cela peut être le cas des communautés partielles d'exploitation et des communautés PER par exemple.
personWithFunction	personWithFunctionType	0-n	Liste des personnes/rôles qui sont associés à cette unité.
lastMutation	xs:dateTime	0-1	Date à laquelle la validité commence à courir. Permet d'établir l'historique et l'historique des versions.

Tableau 3: Définition du type de données «agriculturalAdditionToLegalUnitType».

### 3.3 localUnitType (unité locale)

Ce type de données définit l'unité locale qui est référencée au moyen du numéro REE correspondant.

Élément	Type de données	Occurrence	Description
localUnitMasterData	eCH-0108:localUnitMasterDataType	1	Données de référence de l'unité locale
agriculturalAdditionToLocalUnit	agriculturalAdditionToLocalUnitType	1	Complément spécifique à l'agriculture de l'unité locale

Tableau 4: Définition du type de données «localUnitType».

### 3.4 agriculturalAdditionToLocalUnitType (caractères spécifiques à l'agriculture de l'unité locale)

Ce type de données définit les caractères spécifiques à l'agriculture de l'unité locale.

Élément	Type de données	Occurrence	Description
parentLocalId	eCH-0108:localIdType	0-n	Numéro REE de la/des unité(s) locale(s) parente(s).
farmType	farmTypeType	0-1	Forme d'exploitation, cf. chap. 3.19
inspectionOrganisation	eCH-0108:uidType	0-n	Organe de contrôle: Il s'agit d'une personne physique ou morale pouvant se prévaloir d'un mandat afin de procéder à des contrôles dans les exploitations agricoles d'un canton défini. L'accès aux données de digiFLUX est réservé aux organes de contrôle rattachés au canton concerné.
nprCertified	veracityType	1	Certification fondée sur le programme de réduction de l'azote et du phosphore.
agriculturalZone	agriculturalZoneType	0-1	Appartenance administrative de l'unité locale à une zone (zone dans laquelle est située la majeure partie de la superficie de la somme de toutes les superficies de toutes les unités liées entre elles par l'exploitation). En l'absence de surfaces utiles agricoles, l'affectation en zone est dictée par l'emplacement dans la zone (coordonnées) de l'unité locale la plus importante. cf. Chapitre 3.20.
agriculturalOversightAuthority	agriculturalOversightAuthorityType	0-1	Autorité compétente pour l'unité locale sur les questions agricoles (canton ou Liechtenstein). Il ne s'agit pas forcément du canton d'implantation de l'unité locale. cf. Chapitre 3.5.
personWithFunction	personWithFunctionType	0-n	Liste des personnes/rôles qui sont associés à cette unité

Élément	Type de données	Occurrence	Description
lastMutation	xs:dateTime	0-1	Date à laquelle la validité commence à courir. Permet d'établir l'historique et l'historique des versions.

Tableau 5: Définition du type de données «agriculturalAdditionToLocalUnitType».

### 3.5 agriculturalOversightAuthorityType (autorité compétente)

Ce type de données définit l'autorité compétente pour l'unité locale sur les questions agricoles (canton ou Liechtenstein).

Élément	Type de données	Occurrence	Description
choice	cantonalAuthority	1	L'élément «cantonalAuthority» est utilisé afin d'indiquer le canton qui est compétent pour cette unité locale. Il ne s'agit pas forcément du canton d'implantation de l'unité locale.  Dans le cas où c'est la Principauté de Liechtenstein qui est compétente, l'élément «stateAuthority» est utilisé avec la valeur «LI»
	stateAuthority		

Tableau 6: Définition du type de données «agriculturalOversightAuthorityType».

### 3.6 personIdentifierType (identificateur d'une personne)

Ce type de données définit l'identificateur d'une personne selon le chapitre 2.2.

Élément	Type de données	Occurrence	Description
choice	vn	1	Numéro d'assurance sociale (NAVS13), à privilégier, si autorisé.
	eiam		Faute de pouvoir indiquer le numéro d'assurance sociale (non autorisé ou non disponible) : eIAM Login-Id, à privilégier si disponible.
	uuid		Un UUID, à utiliser à titre exceptionnel, en l'absence de numéro d'assurance sociale et de login eIAM.
	email		Adresse e-mail, en ultime recours

Tableau 7: Définition du type de données «personIdentifierType».

### 3.7 personType (personne)

Ce type de données définit une personne. Le type «personIdentifierType» (cf. chapitre 3.6) est utilisé comme identificateur.

Élément	Type de données	Occurrence	Description
personIdentifier	personIdentifierType	1	Identificateur de la personne selon le chapitre 2.2
title	eCH-0010:titleType	0-1	Titre
firstName	eCH-0010:firstNameType	1	Prénom officiel
callName	eCH-0010:firstNameType	0-1	Nom usuel
lastName	eCH-0010:lastNameType	1	Nom de famille
preferredCorrespondenceLanguage	eCH-0011:languageType	1	Langue de correspondance
phone	eCH-0046:phoneNumberType	0-n	Téléphone
email	eCH-0046:emailAddressType	0-n	E-mail
dateOfBirth	eCH-0044:datePartiallyKnownType	0-1	Date de naissance
addressOfCorrespondence	eCH-0010:addressInformationType	1	Adresse de correspondance
validFromInclusive	xs:date	0-1	Validité des renseignements

Tableau 8: Définition du type de données «personType».

### 3.8 personWithFunctionType (personne ayant une fonction)

Ce type de données référence une personne à qui il attribue une ou plusieurs fonctions d'organisation.

Élément	Type de données	Occurrence	Description
personIdentifier	personIdentifierType	1	Identificateur de la personne selon le chapitre 2.2
personFunction	xs:token (chiffres 0-9, maxLength = 50)	1-n	Code de fonction de la personne selon le chapitre 3.9

Tableau 9: Définition du type de données «personWithFunctionType».

### 3.9 personFunctionType (fonction d'une personne)

Ce type de données décrit un élément d'une liste de fonctions. La liste est gérée par l'OFAG. La liste actuelle correspondante est disponible sur le [Site Web de l'OFAG](#)

Élément	Type de données	Occurrence	Description
personFunctionCode	xs:token (chiffres 0-9, maxLength = 50)	1	Code d'une fonction
descriptor	descriptorType	0-1	Description de la fonction
freemDesignation	xs:token (maxLength = 255)	0-1	Texte libre Désignation (si un code de type «Autre» a été sélectionné)

Tableau 10: Définition du type de données «personFunctionType».

### 3.10 identifierType (identificateur)

Ce type de données permet de spécifier un identificateur avec la possibilité d'indiquer un système d'origine. La spécification d'un système ou d'une autorité permet d'établir le caractère unique de l'identification. En fonction du contexte d'utilisation de cette identification, il peut s'agir d'une clé primaire ou de secours dans n'importe quel système. Les éléments consommateurs peuvent faire référence à cet élément avec une cardinalité supérieure à 1, rendant ainsi possible l'affectation des systèmes techniques de stockage et d'origine ou des systèmes d'enregistrement.

Élément	Type de données	Occurrence	Description
id	xs:token (maxLength = 50)	1	Identificateur, p. ex.. UUID (Universally Unique Identifier). Celui-ci peut lui-même avoir des attributs uniques, comme cela est le cas pour les UUID, cela n'est toutefois pas forcément indispensable.
sourceSystemId	xs:token (maxLength = 50)	0-1	Un renseignement supplémentaire pour l'origine de l'identificateur. Cela peut être par exemple le système ou l'autorité dans lequel/laquelle se situe l'élément de données ou dont il/elle est issu(e).

Tableau 11: Définition du type de données «identifierType».

### 3.11 descriptorType (description)

Ce type de données sert à spécifier les désignations multilingues d'un terme. Un élément donné peut ainsi être décrit dans une multitude de langues standard. Il est recommandé, sans que cela soit une exigence, que les désignations respectives dans le système de consommation soient sans équivoque.

Élément	Type de données	Occurrence	Description
designationDeu	xs:token (maxLength = 255)	1	Désignation en allemand
designationFra	xs:token (maxLength = 255)	1	Désignation en français
designationIta	xs:token (maxLength = 255)	1	Désignation en italien
designationEng	xs:token (maxLength = 255)	1	Désignation en anglais
designationLat	xs:token (maxLength = 255)	0-1	Désignation en latin
explanation	xs:token (maxLength = 2000)	0-1	Description de la désignation

Tableau 12: Définition du type de données «descriptorType».

### 3.12 unitType (unité)

Le type unitType décrit une unité de mesure. On utilise pour ce faire la liste exhaustive selon le Tableau 13. Il s'agit d'un sous-ensemble limité, dérivé du SI, sans pour autant s'y limiter. Par souci de simplicité, cette définition couvre également les unités constituées d'autres unités (rapports). Une entrée «n/a» est prévue pour les cas où une unité n'est pas utilisée.

Valeur	Description
kg	kilogrammes
m3	mètres cube
pc	pièces
°C	degrés Celsius
J	joules
S	Siemens
S/m	Siemens/mètres
%	pourcentage
kg/m3	kilogrammes/mètre cube
kg/pc	kilogrammes/pièce
m	mètres
m2	mètres carrés

Valeur	Description
kg/m2	kilogrammes/mètre carré
m3/m2	mètres cube/mètre carré
m3/kg	mètres cube/kilogramme
pc/m2	mètres carrés
IU	International Unit
IU/kg	International Unit/kilogramme
mol	Mol
n/a	Non applicable

Tableau 13: Définition du type de données «unitType».

### 3.13 measurementType (mesure)

Le type measurementType décrit une quantité ou une valeur assortie de l'unité correspondante. Dans le cas de l'unité «pc» (pièce), il est possible de préciser la désignation de l'unité, à titre facultatif, dans le champ «unitName».

Élément	Type de données	Occurrence	Description
value	xs:decimal	1	Quantité, valeur
unit	unitType	1	Unité associée
unitName	xs:token (maxLength = 50)	0-1	Désignation plus précise de l'unité si l'unité «pc» (pièce) a été indiquée dans le champ «unit».

Tableau 14: Définition du type de données «measurementType».

### 3.14 veracityType (valeur de vérité)

Le type veracityType décrit une valeur de vérité. Il constitue une extension d'une variable booléenne. Outre les valeurs «vrai» et «faux», on peut aussi sélectionner «non applicable» et «indéfini».

Valeur	Description
TRUE	Vrai
FALSE	Faux
NA	Non applicable: Le champ ne peut pas être appliqué dans le cas présent
UNDEFINED	Non défini: La valeur est inconnue ou n'a pas encore été déterminée

Tableau 15: Définition du type de données «veracityType».

### 3.15 validityType (validité)

Le type validityType décrit des renseignements concernant la validité. Il est entendu comme une zone de validité propre à un domaine et ne saurait se substituer à un attribut de version technique. Le validityType seul n'a de sens que dans le contexte d'objets non modifiables. Dès lors qu'on l'utilise avec des objets modifiables, il faut également le compléter d'un attribut de version ou d'itération.

Elément	Type de données	Occurrence	Description
validFromInclusive	xs:date	1	Date de début de validité. Permet de déterminer que l'objet en question peut être utilisé à partir d'une certaine date.
validToExclusive	xs:date	0-1	Date de fin de validité (exclusive). Permet d'invalider un objet. Dans le cas où un objet doit être mis hors circulation ou dans le cas où une mutation a été effectuée, elle peut être assortie de la date jusqu'à laquelle elle était valide.
supersedesId	identifiantType	0-1	Identificateur de l'objet qui sera remplacé par l'objet actuel.
supersededById	identifiantType	0-1	Identificateur de l'objet qui remplace l'objet actuel.

Tableau 16: Définition du type de données «validityType».

### 3.16 enumeratedItemType (entrée d'une liste)

Ce type de données est prévu pour les listes contenant des identificateurs et des descripteurs. De telles listes peuvent être de nature soit statique soit dynamique.

Elément	Type de données	Occurrence	Description
code	identifiantType	1-n	Code (celui-ci doit être sans ambiguïté dans la liste).
descriptor	descriptorType	1	Description (multilingue)
validity	validityType	0-1	Informations concernant la validité (date de début et de fin de validité).

Tableau 17: Définition du type de données «enumeratedItemType».



### 3.17 legalUnitStatusType (statut de l'unité légale)

Le type legalUnitStatusType décrit le statut administratif de l'unité légale. Il est établi par une annonce de l'unité locale est fixé par les services de l'administration (partenaires) dans les registres desquels figure l'unité. Les valeurs possibles sont indiquées dans le Tableau 18.

Valeur	Description DE	Description FR	Description FR	Description EN
1	Aktiv	Actif	Attivo	Active
3	Gelöscht	Radié	Radiato	Cessation

Tableau 18: Définition du type de données «legalUnitStatusType».

### 3.18 localUnitStatusType (statut de l'unité locale)

Le type legalUnitStatusType décrit le statut administratif de l'unité locale. Les valeurs possibles sont indiquées dans le Tableau 19.

Valeur	Description DE	Description FR	Description FR	Description EN
1	Aktiv	Actif	Attivo	Active
3	Gelöscht	Radié	Radiato	Cessation
6	Transferiert	Transféré	Trasferito	Transferred

Tableau 19: Définition du type de données «localUnitStatusType».

### 3.19 farmTypeType (forme d'exploitation)

Le type farmTypeType décrit la forme d'exploitation d'une unité locale. Les termes sont tirés du catalogue des caractères. Ils sont fondées sur OTerm et OFE. Les cantons reconnaissent les exploitations agricoles en observant les critères définis dans l'Ordonnance sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation. Les valeurs possibles sont indiquées dans le Tableau 20. Les termes sont tirés du catalogue des caractères. Ils sont fondées sur OTerm et OFE.

Valeur	Description DE	Description FR	Description FR	Description EN
01	Ganzjahresbetrieb	Exploitation à l'année	Azienda gestita tutto l'anno	Farm year-round
02	Produktionsstätte	Unité de production	Unità di produzione	Production facility
04	Exploitation de pâturage communautaire	Exploitation de pâturage communautaire	Azienda con pascoli comunitari	Grazing community
05	Sömmerungsbetrieb	Exploitation d'estivage	Azienda d'estivazione	Summering
06	Betriebsgemeinschaft	Communauté d'exploitation	Comunità aziendale	Group farming
09	Viehhandelsunternehmen	Exploitation de marchand de bétail	Azienda che commercia bestiame	Cattle trade
10	Wanderherde	Troupeau en transhumance	Mandria transumante	Transhumance
11	Tierklinik	Clinique vétérinaire	Clinica veterinaria	Animal clinic
12	Schlachtbetrieb	Abattoir	Macello	Slaughterhouse
13	Viehmärkte	Marché de bétail	Mercato di bestiame	Cattle market

Valeur	Description DE	Description FR	Description FR	Description EN
14	Betriebszweigge- meinschaft	Communauté partielle d'exploitation	Comunità aziendale set- toriale	Group farming branch
15	Nichtkommerzielle Tier- haltung	Unité d'élevage non commerciale	Animali tenuti a scopo non commerciale	Noncommercial cattle breeding
16	ÖLN-Gemeinschaft	Communauté PER	Comunità PER	REP-Community
17	Vergärungs- und Kom- postierungsanlage	Installation de méthani- sation et de compos- tage	Impianti di fermenta- zione e di compostaggio	Fermentation and com- posting plants
20	Tierhaltung	Unité d'élevage	Unità detentrica di ani- mali	Breeding unit
99	Nicht zugeteilt	Non attribué	Non classificato	Not assigned

Tableau 20: Définition du type de données «farmTypeType».

### 3.20 agriculturalZoneType (zone agricole)

Le type agriculturalZoneType décrit la zone agricole, dans laquelle se trouve une unité locale. Les valeurs possibles sont indiquées dans le Tableau 21. Elles sont tirées du catalogue des caractères et sont fondées sur OTerm. La subdivision des terres agricoles en zones permet à la prise en compte de conditions de production différentes.

Valeur	Description DE	Description FR	Description FR	Description EN
31	Talzone	Zone de plaine	Zone di pianura	Plains zone
41	Hügelzone	Zone de collines	Zona collinare	Hills zone
51	Bergzone 1	Zone de montagne 1	Zona di montagna 1	Mountain zone 1
52	Bergzone 2	Zone de montagne 2	Zona di montagna 2	Mountain zone 2
53	Bergzone 3	Zone de montagne 3	Zona di montagna 3	Mountain zone 3
54	Bergzone 4	Zone de montagne 4	Zona di montagna 4	Mountain zone 4
61	Sömmerungsgebiet	Région d'estivage	Regione d'estivazione	Summering zone
77	Angestammte Flächen im Ausland (nur für Sömmerungsbetriebe)	Surfaces exploitées par tradition dans la zone li- mitrophe étrangère (seulement pour les ex- ploitations d'estivage)	Superfici nella zona limi- trofa coltivate per tradi- zione (solo per aziende d'estivazione)	Surfaces traditionally exploited in the foreign border zone (only for summering farms)
79	Nicht angestammte Flä- chen im Ausland (nur für Sömmerungsbetriebe)	Surfaces dans la zone limitrophe étrangère qui ne sont pas exploitées par tradition (seulement pour les exploitations d'estivage)	Superfici nella zona limi- trofa non coltivate per tradizione (solo per aziende d'estivazione)	Zone in the foreign bor- der area that are not tra- ditionally exploited (only for summering farms)

Tableau 21: Définition du type de données «agriculturalZoneType».

## 4 Exclusion de responsabilité - droits de tiers

Les normes élaborées par l'Association **eCH** et mises gratuitement à la disposition des utilisatrices et utilisateurs ainsi que les normes de tiers adoptées, ont seulement valeur de recommandations. L'Association **eCH** ne peut en aucun cas être tenue pour responsable des décisions ou mesures prises par les utilisateurs et utilisatrices sur la base des documents qu'elle met à disposition. L'utilisatrice ou utilisateur est tenu d'étudier attentivement les documents avant de les mettre en application et au besoin de procéder aux consultations appropriées. Les normes **eCH** ne remplacent en aucun cas les consultations techniques, organisationnelles ou juridiques appropriées dans un cas concret.

Les documents, méthodes, normes, procédés ou produits référencés dans les normes **eCH** peuvent le cas échéant être protégés par des dispositions légales sur les marques, les droits d'auteur ou les brevets. L'obtention des autorisations nécessaires auprès des personnes ou organisations détentrices des droits relève de la seule responsabilité de l'utilisatrice ou de l'utilisateur.

Bien que l'Association **eCH** mette tout en œuvre pour assurer la qualité des normes qu'elle publie, elle ne peut fournir aucune assurance ou garantie quant à l'absence d'erreur, l'actualité, l'exhaustivité et l'exactitude des documents et informations mis à disposition. La teneur des normes **eCH** peut être modifiée à tout moment sans préavis.

Toute responsabilité relative à des dommages que l'utilisatrice ou l'utilisateur pourrait subir par suite de l'utilisation des normes **eCH** est exclue dans les limites des réglementations applicables.

## 5 Droits d'auteur

Quiconque élabore des normes **eCH** en conserve la propriété intellectuelle. Elle ou il s'engage toutefois à mettre gratuitement, et pour autant que ce soit possible, la propriété intellectuelle en question ou ses droits à une propriété intellectuelle de tiers à la disposition des groupes de spécialistes respectifs ainsi qu'à l'Association **eCH** pour une utilisation et un développement sans restriction dans le cadre des buts de l'association.

Les normes élaborées par les groupes de spécialistes peuvent, moyennant mention des autrices et auteurs **eCH** respectifs, être utilisées, développées et déployées gratuitement et sans restriction.

Les normes **eCH** sont complètement documentées et libres de toute restriction relevant du droit des brevets ou de droits de licence. La documentation correspondante peut être obtenue gratuitement.

Les présentes dispositions s'appliquent exclusivement aux normes élaborées par **eCH**, non aux normes ou produits de tiers auxquels il est fait référence dans les normes **eCH**. Les normes incluront les références appropriées aux droits de tiers.

## Annexe A – Références & bibliographie

OTerm	Ordonnance sur la terminologie agricole, <a href="#">RS 910.91</a>
OFE	Ordonnance sur les épizooties, <a href="#">RS 916.401</a>
Site Web de l'OFAG	<a href="https://www.blw.admin.ch/blw/de/home/politik/datenmanagement/ech-agrardatenstandards/betriebs-und-unternehmensstammdaten.html">https://www.blw.admin.ch/blw/de/home/politik/datenmanagement/ech-agrardatenstandards/betriebs-und-unternehmensstammdaten.html</a>

## Annexe B – Membres du groupe de travail

Les personnes suivantes sont membres du groupe de travail «Données de base des exploitations et des entreprises» du groupe spécialisé eCH «Données agricoles».

Gérald Ahles	Office fédéral de la statistique (OFS)
Martin Brugger	Union suisse des paysans USP
Steven Gertiser	ISCeco
Simon Hasler	OFAG
Wilfred Loosli	Office de l'agriculture du canton de Berne / GELAN
Markus Müller Egli	Canton Lucerne / COSAC
Domenic Schneider	GS1 Switzerland
Lars Steffen	Eraneos Switzerland AG
Ryan Studer	Office fédéral de l'agriculture OFAG, représentation du projet digi-FLUX
Manfred Tschumi	OFAG

## Annexe C – Abréviations et glossaire

Agate	Portail de l'OFAG, guichet en ligne pour l'agriculture
OFAG	Office fédéral de l'agriculture
REE	Registre des entreprises et des établissements
OTerm	Ordonnance sur la terminologie agricole, SR 910.91
OFE	Ordonnance sur les épizooties, RS 916.401
IDE	Numéro d'identification des entreprises
UUID	Universally Unique Identifier

## Annexe D – Modifications par rapport à la version précédente

Il s'agit de la première version.

## Annexe E – Liste des illustrations

Figure 1: Diagramme de classe .....	6
Figure 2: Dépendances du schéma.....	22

## Annexe F – Liste des tableaux

Tableau 1: Versions d'autres normes eCH utilisées dans la norme eCH-0261.....	9
Tableau 2: Définition du type de données «legalUnitType».....	9
Tableau 3: Définition du type de données «agriculturalAdditionToLegalUnitType». ....	9
Tableau 4: Définition du type de données «localUnitType».....	10
Tableau 5: Définition du type de données «agriculturalAdditionToLocalUnitType».....	11
Tableau 6: Définition du type de données «agriculturalOversightAuthorityType». ....	11
Tableau 7: Définition du type de données «personIdentifierType». ....	11
Tableau 8: Définition du type de données «personType».....	12
Tableau 9: Définition du type de données «personWithFunctionType».....	12
Tableau 10: Définition du type de données «personFunctionType». ....	13
Tableau 11: Définition du type de données «identifierType». ....	13
Tableau 12: Définition du type de données «descriptorType».....	14
Tableau 13: Définition du type de données «unitType».....	15
Tableau 14: Définition du type de données «measurementType».....	15
Tableau 15: Définition du type de données «veracityType». ....	15
Tableau 16: Définition du type de données «validityType».....	16
Tableau 17: Définition du type de données «enumeratedItemType».....	16
Tableau 18: Définition du type de données «legalUnitStatusType».....	17
Tableau 19: Définition du type de données «localUnitStatusType».....	17
Tableau 20: Définition du type de données «farmTypeType».....	18

Tableau 21: Définition du type de données «agriculturalZoneType»..... 18

## Annexe G – Dépendances

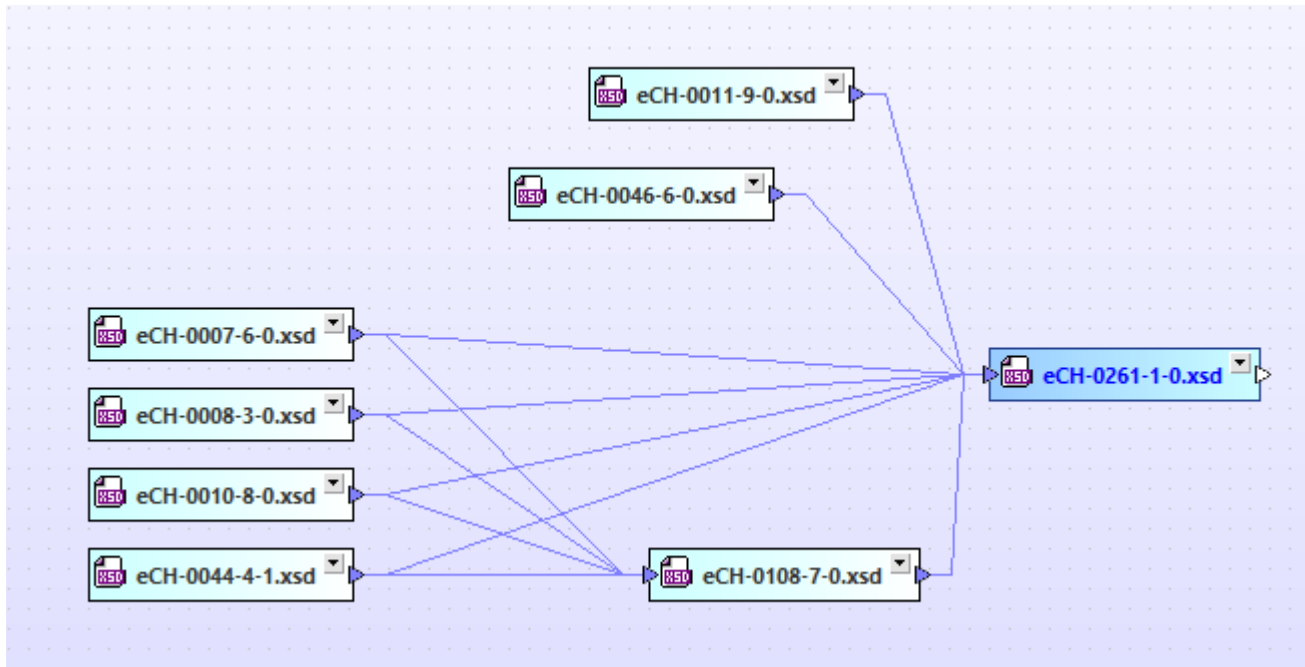


Figure 2: Dépendances du schéma